

## ACERCA DEL LECTOR DE MISIONES

Hay extremos que puede situarse un escritor en su relación con el lector: o directamente no le importa o quizás le importen mucho sus críticas. Yo me colocaría en una medianía, figurándome un lector que desee la lectura, abierto al mundo ficcional propuesto, y que le sirva para ampliar su esquema crítico. El solo hecho de escribir ya configura la existencia de un lector por más remoto que sea en tiempos y distancias. Y se llega al lector mediante el texto impreso y en las variantes actuales de soportes. En nuestro medio provincial estamos en la etapa de impresión en papel, si bien algunos escritores comenzaron a utilizar la vía electrónica para sus obras (e-book, y para leer e-readers). Debemos consignar que la UNaM (Universidad Nacional de Misiones), ha sido pionera en Misiones a través de un sitio de la web que comenzó el pasado año a difundir obras y estudios críticos de autores misioneros en una e-bookteca con algunas obras digitalizadas [www.autoresterritoriales.com](http://www.autoresterritoriales.com)

En esta dinámica que implica el recorrido del texto original al objeto libro es redundante insistir en las empeñosas tareas por parte del autor. Las etapas que transitamos creo son conocidas: impresión, distribución, difusión. Pero además se imponen ciertas premisas como la formación o construcción de lectores.

En esta línea de rastreo de lectores en Misiones hemos tenido lectores externos: nos han leído los de afuera, en otras geografías. Con tintes de intereses geopolíticos en épocas coloniales o evangélicos durante los asentamientos jesuíticos. Cabe mencionar por ejemplo la breve y tangencial relación de Álvar Núñez Cabeza de Vaca (descubridor a los ojos de los blancos de las Cataratas del Iguazú) en el s. XVI. Y dirigido al rey (*"El río da un salto por unas peñas abajo muy altas, y da el agua en lo bajo de la tierra tan grande golpe que desde muy lejos se oye, y la espuma del*

*agua cómo cae con tanta fuerza, sube en alto dos lanzas y más”.*

Debemos consignar que existe una experiencia lectora auditiva de imágenes si partimos de la oralidad indígena regional encarnada por guaraníes, aché-guayakíes, cainguás, guayanás, donde la memoria fónica fue su sustento de transmisión. Y recogida y traducida al español por guarinólogos, etnólogos, antropólogos (León Cadogan, Natalicio González, Carlos Martínez Gamba, Maythiusen) recogiendo relatos, poemas épicos y mitos, en obras impresas. Han sido los jesuitas los hacedores de lectores con un fin claramente evangélico montando la primera imprenta del Río de la Plata a principios del s. XVIII, en la reducción de Santa María. Produjeron los primeros libros “Explicación del Catecismo en lengua guaraní” cuyo autor fue Nicolás Yapuguay, el primer escritor misionero, cacique y lenguaraz de la reducción de San Javier. Uno de ellos (del año 1724) se conserva en el Museo Arqueológico A. Guacurarí de Posadas y el otro en el Instituto Montoya. La imprenta misionera fue una “creación original” al decir de Bartolomé Mitre en su libro “Orígenes de la imprenta argentina” (1918) *“nació en medio de selvas vírgenes, como una Minerva indígena... hablando una lengua desconocida en el viejo mundo”.*

Además de los libros religiosos editados se publicaron libritos de efemérides, calendarios, tablas astronómicas, anuarios, cursos de los planetas, mudanzas del tiempo. De esa manera la lectura fue un medio instrumental de adoctrinamiento, sumado también al teatro de especie moralizante con temas evangélicos. (Según Guillermo Furlong, en *“Los Jesuitas y la Cultura rioplatense”*). De los géneros literarios la dramaturgia de la época fue la cultivada, no olvidar que Lope de Vega, Molière, Calderón, fueron discípulos de los jesuitas. Eran textos en guaraní representados por los indígenas. Registrados en Cartas

Annuaire, p. ej. la de Nicolás del Techo con el asunto de la invasión de los mamelucos, siendo vencidos y puestos en vergonzosa fuga en las representaciones. Las bibliotecas instaladas en las reducciones serían un solaz para la lectura de los jesuitas: miles de libros en sus anaqueles (como la de Santos Mártires, 382 ejemplares, Candelaria 3.700, Itapúa 530). Las "Églogas" de Virgilio, "Elegías" de Ovidio, Homero, Góngora, sonetos de Lope, eran algunos de ellos. La mayoría se destruyeron, hacían cartuchos, cocimientos o linternas. Los que se salvaron se trasladarían a Córdoba o engrosaron la futura Biblioteca Nacional de Mariano Moreno. Las luchas independistas de la colonia produjeron un manto de silencio sobre las letras, solo quebrado por sones y partes de guerras. Poco después serían naturalistas, biólogos, periodistas, agrimensores, los que describirían las inmensidades selváticas, los nombres de nuevas especies botánicas y la grandiosa fauna, las idiosincrasias culturales de los dispersos núcleos indígenas, los inmigrantes que poblaron la pródiga tierra. Amado Bonpland, Martín de Moussy, Rafael Hernández, Juan B. Ambrosetti, en publicaciones redescubrían y pomperizaban un nuevo horizonte. Un anclaje vital en nuestra literatura fue el de Horacio Quiroga, con resonancias nacionales y reconocimiento mundial. De su misma época otro: el desconocido Germán Dras. Y un desfile de cuentistas, poetas y novelistas que incrementaron el saber literario misionero hasta el presente.

Pero el segmento público lector no ha acompañado de la misma forma. De compulsas en notas periodísticas se destaca la baja performance de lectura ficcional que existe en nuestro medio.

Y aquí es preciso señalar algunos aportes que puedan concretar un mayor círculo de lectores. Por ejemplo que haya una mayor injerencia del Estado en el ámbito escolar con

capacitaciones docentes sobre literatura regional y del Mercosur, reactualizar o crear bibliotecas escolares y populares, recrear textos teatrales, charlas orientativas para padres, nombrar bibliotecarios, continuando con los planes de promoción y comprensión de textos. Y en nuestros lares refaccionando, edificando escuelas, construcciones de puentes y mejorando accesos a los establecimientos escolares. En este siglo tecnológico de avanzada, hoy día en nuestro suelo hay chicos que vadean arroyos y trepan escarpados cerros para arribar a clases diarias.

De esto se infiere que convivimos con estructuras espaciales con límites difusos que se nota en la precariedad social de zonas rurales -con posibilidades restringidas al libro- y las urbanizaciones con aperturas de lecturas. Es evidente que se han modificado las pautas o prácticas de lecturas y, por ende, las de escritura. Avizoro un cambio paulatino en ese sentido desde la aparición de las técnicas electrónicas donde los nuevos soportes compartirán sus espacios virtuales con el libro físico.

Raúl Novau

Ago/2017

PANEL PLENARIO DE ESCRITORES DE LAS REGIONES ARGENTINAS  
XIX CONGRESO NACIONAL DE LITERATURA ARGENTINA - FORMOSA

<b>BANCO DE AUTORES TERRITORIALES</b>	
• Título	Acerca del lector
• Autor/a	Raúl Novau
• Año	2017
• Lugar de publicación o circulación	XIX Congreso Nacional de Literatura Argentina “La literaria argentina en el Bicentenario. Balances del sistema y diálogos con el mundo”, Universidad Nacional de Formosa.
• Género	Ponencia
• Pistas y claves temáticas y contextuales	El presente texto formó parte del “Plenario de escritores de las Regiones Argentinas” realizado en el marco del XIX Congreso Nacional de Literatura Argentina “La literaria argentina en el Bicentenario. Balances del sistema y diálogos con el mundo”, organizado por la Universidad Nacional de Formosa el 16, 17 y 18 de Agosto del 2017. El Panel se tituló “Representaciones de los lectores y desafíos de la producción literaria, los géneros y las estéticas de la literatura argentina en el siglo XXI” y estuvo compuesto por diferentes escritores y las regiones a las cuales pertenecen: María Rosa Lojo (centro- Bs. As), Natalia Crespo (centro-Bs. As.), Gloria Lisé (NOA- Salta), Raúl Novau (NEA-Misiones), Humberto Hauff (NEA- Fsa), María Teresa Andruetto (centro-Córdoba), Liliana Bodoc (Cuyo- San Luis, Mendoza).
• Selección a cargo de	Romina Inés Tor
• Cómo citar este texto	Novau, Raúl. (2017). “Acerca del lector”. En Tor, Romina Inés. (2018). <i>Un proyecto novau(e)lesco: Territorios escriturales y literarios en la novelística de Raúl Novau</i> . Tesina de Licenciatura en Letras. Departamento de Letras, FHyCS-UNaM. Versión digital. Disponible en: <a href="http://www.autoresterritoriales.com">www.autoresterritoriales.com</a>